



CITY BULLETIN

GAMAGORI

発行:協働まちづくり課 / Publisher:KyodomachidukuriKa (TEL 66-1179)

October / 2018



広報がまごおり英語版

外国にルーツがある子どもと家族のための進路を考える会

Explanation meeting of high school for Kids & families who have roots in a foreign country

問い合わせ先 CONTACT
 学校教育課 Gakkokyouiukua
 TEL 66-1165

日本の教育の仕組み、市内高校紹介、入試までの流れなどの説明と情報交換ができます。

【とき】11月24日(土) 午前10時～正午(12時) 【ところ】市民体育センター 大会議室・第4会議室

【対象】市内小中学校に通う外国籍児童・生徒とその保護者 【参加費】無料

【申し込み】各学校を通して案内を配布します。お申し込みください。



Japanese education system, introduction of high schools in Gamagori and direction toward entrance examination will be explained.

You'll get information. 【Date】November, 24, Saturday. From 10:00, a.m until noon (12:00)

【Place】Shimin taiku center.(Large conference room, No.4 conference room) 【Subjects】 Foreign kids & students who go to elementary school and junior high school in Gamagori and their parents

【Charge】 Free 【Application】Each school will give you directions. Please make an application.

新入学の手続き

Procedure of entrance into school

問い合わせ先 CONTACT
 学校教育課 Gakkokyouiukua
 TEL 66-1165

平成31年4月、小学校への入学対象者は、平成24年4月2日～25年4月1日生まれのお子さんです。

◆住民登録や住所変更の届出が必要です:対象者には就学手続きのための通知書などを配布します。住民登録や住所変更の届出がないと、通知書を配布できません。市民課で住民登録などの手続きをしてください。

◆就学通知書(就学届):1月中旬までに配布します。就学届を指定された学校に提出してください。※就学通知書が1月下旬になっても届かない方、転入・転出などで就学先の小学校が変更になる方は、学校教育課にご連絡ください。

Children eligible for entrance into elementary school in Heisei 31 year, April will be the ones who were born from Heisei 24 year, April, 2 until Heisei 25, April, 1. ◆Residence registration and a report of change of address will be necessary. :Notification about entrance procedure will be sent to objective children. If residence registration and a report of change of address have not been made, we can't send a notification. Please comply with residence registration, etc. in Shiminka.

◆Notification of entrance into elementary school :It'll be distributed to you by the middle of January.

Please submit the notification to designated school. ※If notification of entrance into elementary school has not been sent by the end of January, or if designated school changes because of moving-in/moving-out, please contact Gakkokyouiukua.

引き取り義務外家電4品目の処分について

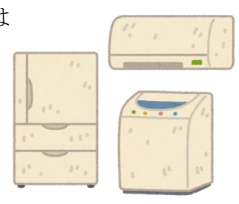
Disposal of four items of electric home appliances

問い合わせ先 CONTACT
 環境清掃課 Kankyouseisouka
 TEL 57-4100

テレビ、エアコン、冷蔵庫、洗濯機などのリサイクルが義務付けられている家電製品は、買い替えの場合は購入する小売業者に引き取り義務があります。それ以外は、次の方法で処分してください。

- ・市で許可を受けた一般廃棄物収集運搬業者に依頼 ・小売業者に依頼
- ・郵便局でリサイクル料金を支払い、家電リサイクル券を入手し、指定取引場所へ持ち込む

詳しくはごみ出し便利帳または市ホームページをご覧ください。



As for TV set, air conditioner, refrigerator and washing machine, when you buy a new one, a retailer who sold it to you is liable to take an old one. Otherwise, please dispose of it according to following procedures.

- Request general waste collectors and transporters, to which local government has given permission, disposal
- Make a request to retailer
- Pay recycle charge at the post office, get a recycle coupon and bring electric home appliance to designated collection location.

For more information, please see a handbook about trash or visit Gamagori city website.

Event

ハロウィンイベント Halloween Event	ポーランド音楽祭 Polish Music Festival
<p>【と き】 10月21日(日) 午後1時～4時</p> <p>【ところ】 市民会館 東ホール 【参加費】 無料</p> <p>【内 容】 ハロウィンメイク体験、ダンスコンテスト、仮装フォトコーナー ★仮装して来てくれた方にはプレゼントがあります。</p>  <p>【Date】 October, 21, Sunday 13:00～16:00</p> <p>【Place】 Shimin kaikan, East Hall 【Charge】 Free</p> <p>【Program】 Trial of Halloween makeup, Dance contest Section of taking photo of fancy costume</p> <p>★A gift will be given to persons who wear a fancy costume.</p>	<p>ポーランド若手実力派ピアニストの再演です。</p> <p>【と き】 11月2日(金) 午後6時～ 開場:午後5時</p> <p>【ところ】 市民会館大ホール 【入場料】 無料(整理券なし)</p> <p>【演奏者】 マレック・ブラハ</p> <p>【託児】 10月26日(金)までに電話で協働まちづくり課へ。 (一人500円 2歳～未就学児)</p> <p>A promising young Polish pianist with real talent will return.</p> <p>【Date】 November, 2, Friday at 6:00, p.m Open :5:00, p.m</p> <p>【Place】 Shiminkaikan, Large hall 【Fee】 Free (No numbered ticket)</p> <p>【Performer】 Marek Bracha</p> <p>【Childcare】 Apply for childcare at Kyodomachidukurika by phone by Oct. 26, Friday. (500 yen per a child. From 2-year old kid to pre-school kid.)</p>
<p>問い合わせ先 CONTACT 市民会館 Shiminkaikan TEL 67-5151</p>	<p>問い合わせ先 CONTACT 協働まちづくり課 Kyodomachidukurika TEL 66-1179</p>

10月の各施設休館日 Closure of facilities in October

図書館	1日(月)・15日(月) 22日(月)・29日(月)・31日(水)	市民会館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)・30日(火)
博物館	1日(月)・15日(月) 16日(火)・22日(月)・29日(月)	竹島水族館	2日(火)・9日(火)・16日(火)・23日(火)・30日(火)
生命の海 科学館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)・30日(火)	ユトリーナ蒲郡	1日(月)・9日(火)・15日(火)・22日(月)・29日(月)
		海辺の文学 記念館	2日(火)・9日(火) 16日(火)・23日(火)・30日(火)

Library	1, Mon.・15, Mon.・ 22, Mon.・29, Mon.・31, Wed.	Community Center Shimin kaikan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.
Museum	1, Mon.・15, Mon.・ 16, Tue.・22, Mon.・29, Mon.	Takeshima Aquarium	2, Tue.・9, Tue.16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.
Inochino umi kagakukan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.	Yutorina Gamagori	1, Mon.・9, Tue.・15, Tue.・22, Mon.・29, Mon.
		Umibeno bungaku kinenkan	2, Tue.・9, Tue. 16, Tue.・23, Tue.・30, Tue.

10月の納期限 Deadline of tax payment in October

納期を守って、滞納のないように努めましょう。

税目	期限	Tax items	Deadline
市県民税 3期分	10月31日(水)	Residential tax for 3rd term	October, 31, Wednesday
国民健康保険税 4期分	10月31日(水)	National Health Insurance tax for 4th term	October, 31, Wednesday
後期高齢者医療保険料 4期分	10月31日(水)	Medical care insurance tax for the latter elders for 4th term	October, 31, Wednesday
介護保険料 4期分	10月31日(水)	Public long-term care insurance for 4th term	October, 31, Wednesday

Information

Children requested for Jido Club admission for Heisei 31 school year

【Open】From Monday until Friday. After school~7:00, p.m ※Saturday, Summer vacation, substitute school holiday: From 7:30, a.m until 7:00, p.m

【Subject】Elementary school students of 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th and 6th grade who don't have parents or grandparents younger than 65 years who live together when they come home after school.※There is an established requisite such as working days.

※A Child needs to be capable of group activity. Depending on interview and behavior in Jido Club, admission may be turned down.

【Capacity】40 children per each Jido Club (Chuo Jido Club ②: 20 children, Shiotsu Jido Club ②: 30 children, Kataharakita Jido Club: 60 children)

※If applicants exceed capacity, putting the priority on lower grade students, admission will be based on the difficulty of home childcare.

【Charge】4,000 yen per month (August: 7,000 yen.) ※Residential tax exempted family will be free from charge. (Application is necessary.)

※Separately, casualty insurance will be necessary. 800 yen per year.

【Distribution of application form, etc.】Forms will be distributed in each Jido Club, Shoumka from October, 1, Monday. Job certificate for grandparents younger than 65 years who live together or in the same site will be necessary too.

Please get application forms and job certificates.

【Application】New...Please bring application forms, job certificates and INKAN to application place. (Please accompany your child.

Interview will be held. ※Even if your child had used Jido Club in the past, new application will be necessary.

Continuance...Please submit application forms and job certificates to interested Jido Club by Oct.23, Tue.

【Other】Please make an application in elementary school area to which your child is to enter in next April. Even if job certificate is late, you can make an application. (Provisional application) Separately, application for use during summer vacation will be made.

Date	Place for new application		Jido Club name・Objective elementary school
Oct.24, Wed.	Otsuka Jidokan	☎59-6671	Otsuka.Otsuka②
Oct.25, Thu. From 4:00,p.m until 7:00,p.m ※If you apply for Jido Club after	Miya Jidokan	☎67-0077	Miyahigashi, Miya, Gamagori tobu
	Gamagori Jidokan	☎67-8515	Takeshima, Gamagori nambu, Gamagori nambu ②
Oct. 26, your kid may not be able to use Jido Club on April, 1 or after.	Chubu Jidokan	☎68-0066	Gamagori seibu, Gamagori hokubu
	Shiotsu Jidokan	☎68-8515	Chuo, Chuo ②, Shiotsu, Shiotsu ②
	Katahara Jidokan	☎57-1422	Katahara, Kataharakita
	Nishiura Jidokan	☎56-0450	Nishiura

インフルエンザ予防接種費を助成します Medical support for influenza vaccine

問い合わせ先 CONTACT
保健センター Hoken center
TEL 67-1151

【対象】・昭和28年10月1日以前に生まれた方(予診票を送ります。10月14日までに届いていない方は保健センターへ)

・60~64歳の方で医療機関で接種が必要と診断された方(保健センターへ受診票を請求してください)

【接種期間】10月15日(月)~12月28日(金) 【自己負担金】1,000円(市民税非課税世帯、生活保護世帯の方は無料)

《65歳未満の市民税非課税世帯、生活保護世帯の方へ》接種費用のうち1,000円を助成します。印鑑・領収書(レシート不可)

本人名義の預金通帳を持って、平成31年3月29日(金)までに保健センターへ申請してください。

《市外の病院・施設に入院またはかかりつけ医がいる方へ》広域予防接種協力医療機関に限り、市外でも予防接種を受けられます。希望の方は電話で保健センターへ。

【Beneficiary】・Persons who were born before Showa 28 year, October, 1. (Medical sheet will be sent. If it's not been sent by Oct.14,

please contact Hoken center.) ・Persons of 60 up to 64 years of age whose responsible doctor has diagnosed that said person needs vaccine.

(Please apply for a consultation sheet at Hoken center.) 【Vaccine period】From Oct. 15, Mon. until Dec. 28, Fri.

【Individual share】1,000 yen. (Free: Residential tax- exempted family, family which receives welfare benefits.)

《Residential tax-exempted family and family which receives welfare benefits whose member is younger than 65 years old.》

1,000 yen will be granted for vaccination expense. Bringing your INKAN, a receipt which accompanies hospital/clinic INKAN

and the identical person's bank book, please apply for the support at Hoken center by Heisei 31 year, March, 29, Friday.

《Persons who have been hospitalized or admitted out of Gamagori or persons whose responsible doctor is out of Gamagori》

Vaccination can be held out of Gamagori only in cooperative hospitals and clinics for wide area vaccination.

Please contact Hoken center by phone if you want.

Information

平成31年度児童クラブ入所児童募集

問い合わせ先 CONTACT

教育委員会庶務課 Kyoikiuinakai syomuka

TEL 66-1166

【開設日】 月～金曜日 授業終了後～午後7時 ※土曜日、夏休み、学校代休日などは午前7時30分～午後7時

【対象】 授業終了後帰宅しても、保護者、同居している祖父母(65歳未満)のいない小学1～6年生

※就労日数などに一定の要件あり。 ※集団行動が可能なことが必要です。面接や入所後の様子により、お断りする場合があります。

【定員】 各クラブ40人(中央児童クラブ②は20人、塩津児童クラブ②は30人、形原北児童クラブは60人)

※定員を超えた場合は低学年優先のうえ、家庭内での困難性の高い順に決定します。

【負担額】 月額4,000円(8月は7,000円) ※市民税非課税世帯は免除(申請必要) ※傷害保険料800円(年額)別途必要

【入所申込書などの配布】 10月1日(月)～各児童クラブ室、庶務課で配布します。同居や同敷地内に住んでいる65歳未満の祖父母も就労証明などが必要で、入所申込書と一緒に受けてください。

【申込み】 **新規**…入所申込書・就労証明などと印鑑を持って受付会場へ。(子ども同伴。面接あり) ※過去利用歴がある場合も新規となります。 **継続**…10月23日(火)までに入所申込書・就労証明などを該当の各児童クラブへ。

【その他】 4月から就学予定の小学校区の児童クラブにお申し込みください。就労証明が間に合わない場合も申し込み可。

(仮受付)夏休みだけの利用は、別途募集します。

とき	新規	受付場所	児童クラブ名・対象小学校
10月24日(水)	おおつか児童館	☎59-6671	おおつか 大塚、大塚②
10月25日(木)	みや児童館	☎67-0077	みや 三谷東、三谷、蒲郡東部
午後4時～7時	がまごおり児童館	☎67-8515	たけしま 竹島、がまごおり南、がまごおり南②
※10月26日以降の	ちゅうぶ児童館	☎68-0066	がまごおり西、がまごおり北
受付分については、	しおつ児童館	☎68-8515	ちゅうぶ 中央、中央②、塩津、塩津②
4月1日入所ができない	かたはら児童館	☎57-1422	かたはら 形原、形原北
場合があります。	にしうら児童館	☎56-0450	にしうら 西浦



ごみ減量4コマ (リサイクル出来ないものは 埋め立てごみ)

Four-frame instruction for reducing trash [Non-recyclable material will be landfill waste.]

①

今回は赤いかごの

埋めるごみの出し方について
説明するわね。

I'm explaining how to put landfill
waste in a red basket.



②

赤いかごは不燃ごみをいれるかごです。

このかごにはリサイクルできないガラス製品や
陶器などを入れてください。

Nonburnable trash will be put in a red basket.
You'll put non-recyclable material such as glass
ceramics, etc. in this basket.

③

埋めるごみは大塚の最終処分場に埋められています。
埋められる量には限りがあるので、いっぱいになったら
新しい場所を探さないといけなくなります。

Landfill waste will be buried in a final disposal site in Otsuka.
Capacity is limited. When the disposal site is full, we'll need to
find a new one.

④

今の処分場を出来るだけ長く
維持するためにも、みんなの
ごみ減量への意識が重要なのね。

It is important to be conscious of
reducing trash in order to keep
using current disposal site.



問い合わせ先 CONTACT
環境清掃課 Kankyo seisouka
TEL57-4100